

- 1 **ΗΓΓΙΖΕΝ** **ΔΕ** **Η** **ΕΟΡΤΗ** **ΤΩΝ** **ΑΖΥΜΩΝ** **Η**
NEARED **YET** **THE** **FESTIVAL** **OF-THE** **UN-FERMENTEDS** **THE**
unleavened (ρ)
 eggizO de ho heortE ho azumos ho
 v_ Impf Act Ind 3 Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Pl n a_ Gen Pl n t_ Nom Sg f
ΛΕΓΟΜΕΝΗ **ΠΑΣΧΑ**
one-beING-said **PASSOVER**
one-being-said
 legO pascha
 v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg f Aramaic
- 2 **ΚΑΙ** **ΕΖΗΤΟΥΝ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΩΣ**
AND **SOUGHT** **THE** **chief-SACRED-ones** **AND** **THE** **WRITers** **THE** **how**
chief-priests
 kai zEteO ho archiereus kai ho grammateus ho pOs
 Conj v_ Impf Act Ind 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m t_ Acc Sg n Adv Int
ΑΝΕΛΩΣΙΝ **ΑΥΤΟΝ** **ΕΦΟΒΟΥΝΤΟ** **ΓΑΡ** **ΤΟΝ** **ΛΑΟΝ**
THEY-MAY-BE-UP-LIFTING **Him** **THEY-FEARED** **for** **THE** **PEOPLE**
they-may-be-assassinating
 anaireO autos phobeomai gar ho laos
 v_ Aor Act Sub 3 Pl pp Acc Sg m v_ Impf midD/pasD Ind 3 Pl Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
- 3 **ΕΙΣΗΛΘΕΝ** **ΔΕ** **ΣΑΤΑΝΑΣ** **ΕΙΣ** **ΙΟΥΔΑΝ** **ΤΟΝ** **ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ**
INTO-CAME **YET** **SATAN (Heb. adversary)** **INTO** **JUDAS** **THE** **one-beING-CALLED**
entered **Satan**
one-being-called
 eischerchomai de satanas eis ioudas ho kaleO
 v_ 2Aor Act Ind 3 Sg Conj n_ Nom Sg m Prep n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m v_ Pres Pas Ptcp Acc Sg m
ΙΣΚΑΡΙΩΤΗΝ **ΟΝΤΑ** **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΑΡΙΘΜΟΥ** **ΤΩΝ** **ΔΩΔΕΚΑ**
ISCARIOT **BEING** **OUT** **OF-THE** **NUMBER** **OF-THE** **TWO-TEN**
twelve
 iskariOth eimi ek ho arithmos ho dOdeka
 n_ Acc Sg m v_ Pres vxx Ptcp Acc Sg m Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m t_ Gen Pl m ni numeral
- 4 **ΚΑΙ** **ΑΠΕΛΘΩΝ** **ΣΥΝΕΛΑΛΗCΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΑΡΧΙΕΡΕΥCΙΝ** **ΚΑΙ** **CΤΡΑΤΗΓΟΙC**
AND **FROM-COMING** **he-TOGETHER-TALKS** **to-THE** **chief-SACRED-ones** **AND** **officers**
coming-away **he-confers**
 kai aperchomai sullaleO ho archiereus kai stratEgos
 Conj v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m v_ Aor Act Ind 3 Sg t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m Conj n_ Dat Pl m
ΤΟ **ΠΩC** **ΑΥΤΟΙC** **ΠΑΡΑΔΩ** **ΑΥΤΟΝ**
THE **how** **to-them** **he-MAY-BE-BESIDE-GIVING** **Him**
he-may-be-betraying
 ho pOs autos paradidOmi autos
 t_ Acc Sg n Adv Int pp Dat Pl m v_ 2Aor Act Sub 3 Sg pp Acc Sg m
- 5 **ΚΑΙ** **ΕΧΑΡΗΣΑΝ** **ΚΑΙ** **CΥΝΕΘΕΝΤΟ** **ΑΥΤΩ** **ΑΡΓΥΡΙΟΝ** **ΔΟΥΝΑΙ**
AND **THEY-WERE-JOYed** **AND** **THEY-TOGETHER-PLACED** **to-him** **SILVER** **TO-GIVE**
they-rejoiced **they-agreed**
 kai chairO kai suntithemai autos argurion didOmi
 Conj v_ 2Aor pasD Ind 3 Pl Conj v_ 2Aor Mid Ind 3 Pl pp Dat Sg m n_ Acc Sg n v_ 2Aor Act Inf
- 6 **ΚΑΙ** **ΕΞΩΜΟΛΟΓΗΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΖΗΤΕΙ** **ΕΥΚΑΙΡΙΑΝ** **ΤΟΥ** **ΠΑΡΑΔΟΥΝΑΙ** **ΑΥΤΟΝ**
AND **he-OUT-AVOWS** **AND** **SOUGHT** **WELL-SEASON** **OF-THE** **TO-BESIDE-GIVE** **Him**
he-acquiesces
 kai exomologeO kai zEteO eukairia ho paradidOmi autos
 Conj v_ Aor Act Ind 3 Sg Conj v_ Impf Act Ind 3 Sg n_ Acc Sg f t_ Gen Sg m v_ 2Aor Act Inf pp Acc Sg m
ΑΤΕΡ **ΟΧΛΟΥ** **ΑΥΤΟΙC**
MINUS **OF-THRONG** **to-them**
throng
 ater ochlos autos
 Prep n_ Gen Sg m pp Dat Pl m
- 7 **ΗΛΘΕΝ** **ΔΕ** **Η** **ΗΜΕΡΑ** **ΤΩΝ** **ΑΖΥΜΩΝ** **[ΕΝ]** **Η**
CAME **YET** **THE** **DAY** **OF-THE** **UN-FERMENTEDS** **IN** **WHICH**
unleavened (ρ)
 erchomai de ho hEmera ho azumos en hos
 v_ 2Aor Act Ind 3 Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Pl n a_ Gen Pl n Prep pr Dat Sg f
ΕΔΕΙ **ΘΥΕCΘΑΙ** **ΤΟ** **ΠΑΣΧΑ**
it-WAS-BINDING **TO-BE-beING-SACRIFICED** **THE** **PASSOVER**
 esthiO thuO ho pascha
 v_ Impf iAct Ind 3 Sg v_ Pres Pas Inf t_ Nom Sg n Aramaic
1. Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.
- 2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.
- 3 Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.
- 4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.
- 5 And they were glad, and covenanted to give him money.
- 6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.
7. Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

8	ΚΑΙ AND	ΔΠΕΣΤΕΙΛΕΝ He-commissions he-dispatches	ΠΕΤΡΟΝ Peter	ΚΑΙ AND	ΙΩΑΝΝΗΝ JOHN	ΕΙΠΩΝ saying	ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ BEING-GONE	8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.	
	kai Conj	apostello v_ Aor Act Ind 3 Sg	petros n_ Acc Sg m	kai Conj	iOannEs n_ Acc Sg m	legO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	poreuomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Pl m		
	ΕΤΟΙΜΑΣΤΕ make-READY make-ready-ye !	ΗΜΙΝ to-US	ΤΟ THE	ΠΑΣΧΑ PASSOVER	ΙΝΑ THAT	ΦΑΓΩΜΕΝ WE-MAY-BE-EATING			
	hetoimazO v_ Aor Act Imp 2 Pl	egO pp 1 Dat Pl	ho t_ Acc Sg n	pascha Aramaic	hina Conj	esthiO v_ 2Aor Act Sub 1 Pl			
9	ΟΙ THE	ΔΕ YET	ΕΙΠΑΝ THEY-say	ΑΥΤΩ to-Him	ΠΟΥ ?-where where?	ΘΕΛΕΙΣ YOU-ARE-WILLING	ΕΤΟΙΜΑΖΩΜΕΝ WE-SHOULD-BE-making-READY	9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?	
	ho t_ Nom Pl m	de Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	pou Part Int	thelO v_ Pres Act Ind 2 Sg	hetoimazO v_ Aor Act Sub 1 Pl		
10	Ο THE	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΕΙΣΕΛΘΟΝΤΩΝ OF-INTO-COMING of-entering	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	ΕΙΣ INTO	10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.
	ho t_ Nom Sg m	de Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	eiserchomai v_ 2Aor Act Ptcp Gen Pl m	su pp 2 Gen Pl	eis Prep	
	ΤΗΝ THE	ΠΟΛΙΝ city	ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΙ SHALL-BE-TOGETHER-meeting shall-be-meeting-with	ΥΜΙΝ to-YOU _p ye	ΑΝΘΡΩΠΟΣ human	ΚΕΡΑΜΙΟΝ HOLDer (dim.) little-jar	ΥΔΑΤΟΣ OF-water		
	ho t_ Acc Sg f	polis n_ Acc Sg f	sunantaO v_ Fut Act Ind 3 Sg	su pp 2 Dat Pl	anthrOpos n_ Nom Sg m	keramion n_ Acc Sg n	hudOr n_ Gen Sg n		
	ΒΑΣΤΑΖΩΝ BEARING	ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΤΕ follow follow-ye !	ΑΥΤΩ to-him	ΕΙΣ INTO	ΤΗΝ THE	ΟΙΚΙΑΝ HOME house	ΕΙΣ INTO	ΗΝ WHICH	
	bastazO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	akoloutheO v_ Aor Act Imp 2 Pl	autos pp Dat Sg m	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	oikia n_ Acc Sg f	eis Prep	hos pr Acc Sg f	
	ΕΙΣΠΟΡΕΥΕΤΑΙ he-IS-INTO-GOING he-is-going-in								
	eisporeuomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg								
11	ΚΑΙ AND	ΕΡΕΙΤΕ YE-SHALL-BE-declarING	ΤΩ to-THE	ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗ HOME-OWNER house-owner	ΤΗΣ OF-THE	ΟΙΚΙΑΣ HOME house	ΛΕΓΕΙ IS-saying	11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?	
	kai Conj	legO v_ Fut Act Ind 2 Pl	ho t_ Dat Sg m	oikodespotEs n_ Dat Sg m	ho t_ Gen Sg f	oikia n_ Gen Sg f	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg		
	ΟΙ to-YOU	Ο THE	ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ TEACHer	ΠΟΥ ?-where where?	ΕΣΤΙΝ IS	ΤΟ THE	ΚΑΤΑΛΥΜΑ DOWN-LOOSE caravansary	ΟΠΟΥ THE-?-where the-where	
	su pp 2 Dat Sg	ho t_ Nom Sg m	didaskalos n_ Nom Sg m	pou Part Int	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	kataluma n_ Nom Sg n	hopou Adv	
	ΤΟ THE	ΠΑΣΧΑ PASSOVER	ΜΕΤΑ WITH	ΤΩΝ THE	ΜΑΘΗΤΩΝ LEARNers disciples	ΜΟΥ OF-ME	ΦΑΓΩ I-MAY-BE-EATING		
	ho t_ Acc Sg n	pascha Aramaic	meta Prep	ho t_ Gen Pl m	mathEtEs n_ Gen Pl m	egO pp 1 Gen Sg	esthiO v_ 2Aor Act Sub 1 Sg		
12	ΚΑΚΕΙΝΟΣ AND-that-one	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye	ΔΕΙΞΕΙ SHALL-BE-SHOWING	ΑΝΑΓΑΙΟΝ UP-LAND upper-room	ΜΕΓΑ GREAT large	ΕΣΤΡΩΜΕΝΟΝ HAVING-been-STREWN with-places-spread	ΕΚΕΙ there	12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.	
	akeinos pd Nom Sg m	su pp 2 Dat Pl	deiknumi v_ Fut Act Ind 3 Sg	anagaion n_ Acc Sg n	meGas a_ Acc Sg n	strOnnumi v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg n	ekei Adv		
	ΕΤΟΙΜΑΣΤΕ make-YE-READY make-ready-ye !								
	hetoimazO v_ Aor Act Imp 2 Pl								
13	ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ FROM-COMING coming-away	ΔΕ YET	ΕΥΡΟΝ THEY-FOUND	ΚΑΘΩΣ according-AS	ΕΙΡΗΚΕΙ He-HAD-declarED	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΚΑΙ AND	13 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.	
	aperchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	heurisko v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	kathOs Adv	legO v_ Plup Act Ind 3 Sg Att	autos pp Dat Pl m	kai Conj		

ΗΤΟΙΜΑΣΑΝ ΤΟ ΠΑΣΧΑ
THEY-make-READY THE PASSOVER

hetoimazO ho pascha
v_ Aor Act Ind 3 Pl t_ Acc Sg n Aramaic

14 **ΚΑΙ ΟΤΕ ΕΓΕΝΕΤΟ Η ΩΡΑ ΑΝΕΠΕCΕΝ ΚΑΙ ΟΙ ΑΠΟCΤΟΛΟΙ**
AND when BECAME THE HOUR He-UP-FALLS he-leans-back AND THE commissioners

kai hote ginomai ho hOra anapiptO kai ho apostolos
Conj Adv v_ 2Aor midD Ind 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f v_ 2Aor Act Ind 3 Sg Conj t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

CYN ΑΥΤΩ
TOGETHER to-Him

sun autos
Prep pp Dat Sg m

15 **ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟC ΑΥΤΟΥC ΕΠΙΘΥΜΙΑ ΕΠΕΘΥΜΗCΑ ΤΟΥΤΟ ΤΟ**
AND He-said TOWARD them to-ON-FEElIng I-ON-FEEL this THE

kai legO pros heautou epitumia epithumeO houtos ho
Conj v_ 2Aor Act Ind 3 Sg Prep pp Acc Pl m n_ Dat Sg f v_ Aor Act Ind 1 Sg pd Acc Sg n t_ Acc Sg n

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:

ΠΑΣΧΑ ΦΑΓΕΙΝ ΜΕΘ ΥΜΩΝ ΠΡΟ ΤΟΥ ΜΕ ΠΑΘΕΙΝ
PASSOVER TO-BE-EATING WITH YOUp ye BEFORE THE ME TO-BE-EMOTIONING to-be-suffering

pascha esthiO meta su pros ho egO paschO
Aramaic v_ 2Aor Act Inf Prep pp 2 Gen Pl Prep t_ Gen Sg m pp 1 Acc Sg v_ 2Aor Act Inf

16 **ΛΕΓΩ ΓΑΡ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥ ΜΗ ΦΑΓΩ ΑΥΤΟ ΕΩC**
I-AM-sayING for to-YOUp to-ye that NOT NO I-MAY-BE-EATING it TILL

legO gar su hoti ou mE esthiO autos heOs
v_ Pres Act Ind 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj Part Neg Part Neg v_ 2Aor Act Sub 1 Sg pp Acc Sg n Conj

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

ΟΤΟΥ ΠΛΗΡΩΘΗ ΕΝ ΤΗ ΒΑCΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
OF-WHICH-ANY it-MAY-BE-BEING-FILLED IN THE KINGdom OF-THE God
which-any it-may-be-being-fulfilled

hostis plEroO en ho basileia ho theos
pr Gen Sg n Att v_ Aor Pas Sub 3 Sg Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m

17 **ΚΑΙ ΔΕΞΑΜΕΝΟC ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΕΥΧΑΡΙCΤΗCΑC ΕΙΠΕΝ ΛΑΒΕΤΕ**
AND RECEIVIng DRINK-cup thanking He-said BE-GETTING
be-ye-taking !

kai dechomai potEriou eucharisteO legO lambanO
Conj v_ Aor midD Ptcp Nom Sg m n_ Acc Sg n v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m v_ 2Aor Act Ind 3 Sg v_ 2Aor Act Imp 2 Pl

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide [it] among yourselves:

ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ ΔΙΑΜΕΡΙCΑΤΕ ΕΙC ΕΑΥΤΟΥC
this AND THRU-PART-YE INTO selves
divide-ye !

houtos kai diamerizO eis heautou
pd Acc Sg n Conj v_ Aor Act Imp 2 Pl Prep pf 3 Acc Pl m

18 **ΛΕΓΩ ΓΑΡ ΥΜΙΝ [ΟΤΙ] ΟΥ ΜΗ ΠΙΩ ΑΠΟ ΤΟΥ ΝΥΝ**
I-AM-sayING for to-YOUp to-ye that NOT NO I-MAY-BE-DRINKING FROM THE NOW

legO gar su hoti ou mE pinO apo ho nun
v_ Pres Act Ind 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj Part Neg Part Neg v_ 2Aor Act Sub 1 Sg Prep t_ Gen Sg n Adv

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

ΑΠΟ ΤΟΥ ΓΕΝΗΜΑΤΟC ΤΗC ΑΜΠΕΛΟΥ ΕΩC ΟΥ Η ΒΑCΙΛΕΙΑ
FROM THE product OF-THE GRAPE-VINE grapevine TILL OF-WHICH which THE KINGdom

apo ho genEma ho ampelos heOs hos ho basileia
Prep t_ Gen Sg m n_ Gen Sg n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f v_ Aor Act Ind 3 Sg pr Gen Sg m t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f

ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΛΘΗ
OF-THE God MAY-BE-COMING

ho theos erchomai
t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m v_ 2Aor Act Sub 3 Sg

19 **ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ ΑΡΤΟΝ ΕΥΧΑΡΙCΤΗCΑC ΕΚΛΑCΕΝ ΚΑΙ ΕΔΩΚΕΝ**
AND GETTING BREAD thanking He-BREAKS AND GIVES

kai lambanO artos eucharisteO klaiO kai didOmi
Conj v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m n_ Acc Sg m v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m v_ Aor Act Ind 3 Sg Conj v_ Aor Act Ind 3 Sg

19 And he took bread, and gave thanks, and brake [it], and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do

ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΛΕΓΩΝ sayING	ΤΟΥΤΟ this	ΕΣΤΙΝ IS	ΤΟ THE	ΣΩΜΑ BODY	ΜΟΥ OF-ME	in remembrance of me.
autos pp Dat Pl m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	houtos pd Nom Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	sOma n_ Nom Sg n	egO pp 1 Gen Sg	

ΤΟ THE	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of	ΥΜΩΝ YOUρ ye	ΔΙΔΟΜΕΝΟΝ beING-GIVEN	ΤΟΥΤΟ this	ΠΟΙΕΙΤΕ BE-DOING be-ye-doing !	ΕΙΣ INTO	ΤΗΝ THE
ho t_ Nom Sg n	huper Prep	su pp 2 Gen Pl	didOmi v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg n	houtos pd Acc Sg n	poieO v_ Pres Act Imp 2 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg f

ΕΜΗΝ MY	ΑΝΑΜΝΗΣΙΝ UP-REMINDing recollection
emos ps 1 Acc Sg	anamnEsis n_ Acc Sg f

20

ΚΑΙ AND	ΤΟ THE	ΠΟΤΗΡΙΟΝ DRINK-cup	ΩΣΑΥΤΩΣ AS-SAMEly similarly	ΜΕΤΑ after	ΤΟ THE	ΔΕΙΠΝΗΣΑΙ TO-DINE	ΛΕΓΩΝ sayING	20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup [is] the new testament in my blood, which is shed for you.
kai Conj	ho t_ Nom Sg n	potEriOn n_ Nom Sg n	hOsautOs Adv	meta Prep	ho t_ Acc Sg n	deipneO v_ Aor Act Inf	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	

ΤΟΥΤΟ this	ΤΟ THE	ΠΟΤΗΡΙΟΝ DRINK-cup	Η THE	ΚΑΙΝΗ NEW	ΔΙΑΘΗΚΗ covenant	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΑΙΜΑΤΙ BLOOD
houtos pd Nom Sg n	ho t_ Nom Sg n	potEriOn n_ Nom Sg n	ho t_ Nom Sg f	kainos a_ Nom Sg f	diathEKE n_ Nom Sg f	en Prep	ho t_ Dat Sg n	haima n_ Dat Sg n

ΜΟΥ OF-ME	ΤΟ THE	ΥΠΕΡ OVER for-the-sake-of	ΥΜΩΝ YOUρ ye	ΕΚΧΥΝΟΜΕΝΟΝ beING-OUT-POURED being-poured-out
egO pp 1 Gen Sg	ho t_ Nom Sg n	huper Prep	su pp 2 Gen Pl	ekcheO v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg n

21

ΠΛΗΝ MOREly moreover	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	Η THE	ΧΕΙΡ HAND	ΤΟΥ OF-THE	ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΟΣ one-BESIDE-GIVING one-betraying	ΜΕ ME	ΜΕΤ WITH	21 . But, behold, the hand of him that betrayeth me [is] with me on the table.
plEn Adv	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	ho t_ Nom Sg f	cheir n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Sg m	paradidOmi v_ Pres Act Ptcp Gen Sg m	egO pp 1 Acc Sg	meta Prep	

ΕΜΟΥ ME	ΕΠΙ ON	ΤΗΣ THE	ΤΡΑΠΕΖΗΣ table
egO pp 1 Gen Sg	epi Prep	ho t_ Gen Sg f	trapeza n_ Gen Sg f

22

ΟΤΙ that	Ο THE	ΥΙΟΣ SON	ΜΕΝ INDEED	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΚΑΤΑ according-to	ΤΟ THE	22 And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!
hoti Conj	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	men Part	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	kata Prep	ho t_ Acc Sg n	

ΩΡΙΣΜΕΝΟΝ HAVING-been-definED having-been-specified	ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ IS-GOING	ΠΛΗΝ MOREly moreover	ΟΥΔΙ WOE	ΤΩ to-THE	ΑΝΘΡΩΠΩ human	ΕΚΕΙΝΩ that
horizO v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg n	poreuomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	plEn Adv	ouai Inj	ho t_ Dat Sg m	anthrOpos n_ Dat Sg m	ekeinos pd Dat Sg m

ΔΙ THRU through	ΟΥ WHOM	ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΑΙ He-IS-be-ING-BESIDE-GIVEN he-is-being-betrayed
dia Prep	hos pr Gen Sg m	paradidOmi v_ Pres Pas Ind 3 Sg

23

ΚΑΙ AND	ΑΥΤΟΙ they	ΗΡΞΑΝΤΟ begin	ΚΥΖΗΤΕΙΝ TO-BE-TOGETHER-SEEKING to-be-discussing	ΠΡΟΣ TOWARD	ΕΑΥΤΟΥΣ selves	ΤΟ THE	23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.
kai Conj	autos pp Nom Pl m	archO v_ Aor midD Ind 3 Pl	suzEteO v_ Pres Act Inf	pros Prep	heautou pf 3 Acc Pl m	ho t_ Acc Sg n	

ΤΙΣ ANY which	ΑΡΑ CONSEQUENTLY	ΕΙΗ MAY-BE it-may-be	ΕΞ OUT	ΑΥΤΩΝ OF-them	Ο THE	ΤΟΥΤΟ this
tis pi Nom Sg m	ara Part Int	eimi v_ Pres vxx Opt 3 Sg	ek Prep	autos pp Gen Pl m	ho t_ Nom Sg m	houtos pd Acc Sg n

ΜΕΛΛΩΝ **ΠΡΑΞΕΙΝ**
beING-ABOUT **TO-BE-PRACTISING**
 to-be-committing

mello prasso
 v_Pres Act Ptcp Nom Sg m v_Pres Act Inf

24 **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΚΑΙ** **ΦΙΛΟΝΕΙΚΙΑ** **ΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΤΟ** **ΤΙΣ** **ΑΥΤΩΝ**
BECAME **YET** **AND** **FOND-CONQUER** **IN** **THEM** **THE** **ANY** **OF-them**
 also rivalry among which

ginomai de kai philoneikia en autos ho tis autos
 v_2Aor midD Ind 3 Sg Conj Conj n_Nom Sg f Prep pp Dat Pl m t_Nom Sg n pi Nom Sg m pp Gen Pl m

24 And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

ΔΟΚΕΙ **ΕΙΝΑΙ** **ΜΕΙΖΩΝ**
IS-SEEMING **TO-BE** **GREATER**

dokeo eimi megas
 v_Pres Act Ind 3 Sg v_Pres vxx Inf a_Nom Sg m Cmp

25 **Ο** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΟΙ** **ΒΑΣΙΛΕΙΣ** **ΤΩΝ** **ΕΘΝΩΝ**
THE **YET** **He-said** **to-them** **THE** **KINGS** **OF-THE** **NATIONS**

ho de lego autos ho basileus ho ethnos
 t_Nom Sg m Conj v_2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Pl m n_Nom Pl m t_Gen Pl n n_Gen Pl n

25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

ΚΥΡΙΑΥΟΥΣΙΝ **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΕΞΟΥΣΙΑΖΟΝΤΕΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ**
ARE-masterING **OF-them** **AND** **THE** **ones-authorityizING** **OF-them** **WELL-ACTERS**
 are-lording ones-exercising-authority benefactors

kurieuo autos kai ho exousiazoo autos euergetes
 v_Pres Act Ind 3 Pl pp Gen Pl n Conj t_Nom Pl m v_Pres Act Ptcp Nom Pl m pp Gen Pl n n_Nom Pl m

ΚΑΛΟΥΝΤΑΙ
ARE-beING-CALLED

kaleo
 v_Pres Pas Ind 3 Pl

26 **ΥΜΕΙΣ** **ΔΕ** **ΟΥΧ** **ΟΥΤΩΣ** **ΑΛΛ** **Ο** **ΜΕΙΖΩΝ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ**
YOUp **YET** **NOT** **thus** **but** **THE** **GREATER** **IN** **YOUp**
 ye among ye

su de ou houto alla ho megas en su
 pp 2 Nom Pl Conj Part Neg Adv Conj t_Nom Sg m a_Nom Sg m Cmp Prep pp 2 Dat Pl

26 But ye [shall] not [be] so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

ΓΙΝΕΘΩ **ΩΣ** **Ο** **ΝΕΩΤΕΡΟΣ** **ΚΑΙ** **Ο**
LET-BE-BECOMING **AS** **THE** **YOUNGer** **AND** **THE**
 let-him-be-becoming!

ginomai hO ho neos kai ho
 v_Pres midD/pasD Imp 3 Sg Adv t_Nom Sg m a_Nom Sg m Cmp Conj t_Nom Sg m

ΗΓΟΥΜΕΝΟΣ **ΩΣ Ο** **ΔΙΑΚΟΝΩΝ**
one-LEADING **AS THE** **one-THRU-SERVING**
 one-governing one-serving

hEgeomai hOs ho diakoneo
 v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m Adv t_Nom Sg m v_Pres Act Ptcp Nom Sg m

27 **ΤΙΣ** **ΓΑΡ** **ΜΕΙΖΩΝ** **Ο** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΣ** **Η** **Ο**
ANY **for** **GREATER** **THE** **one-UP-LYING** **OR** **THE**
 who one-lying-back-at-table

tis gar megas ho anakeimai E ho
 pi Nom Sg m Conj a_Nom Sg m Cmp t_Nom Sg m v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m Part t_Nom Sg m

27 For whether [is] greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? [is] not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

ΔΙΑΚΟΝΩΝ **ΟΥΧΙ** **Ο** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΣ** **ΕΓΩ** **ΔΕ** **ΕΝ**
one-THRU-SERVING **NOT (emph.)** **THE** **one-UP-LYING** **I** **YET** **IN**
 one-serving not (emph.) one-lying-back-at-table

diakoneo ou ho anakeimai egO de en
 v_Pres Act Ptcp Nom Sg m Part Inf t_Nom Sg m v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m pp 1 Nom Sg Conj Prep

ΜΕΣΩ **ΥΜΩΝ** **ΕΙΜΙ** **ΩΣ Ο** **ΔΙΑΚΟΝΩΝ**
MIDst **OF-YOUp** **AM** **AS THE** **one-THRU-SERVING**
 of-ye one-serving

mesos su eimi hOs ho diakoneo
 a_Dat Sg n pp 2 Gen Pl v_Pres vxx Ind 1 Sg Adv t_Nom Sg m v_Pres Act Ptcp Nom Sg m

28 **ΥΜΕΙΣ** **ΔΕ** **ΕΣΤΕ** **ΟΙ** **ΔΙΑΜΕΜΗΝΗΚΟΤΕΣ** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ** **ΕΝ**
YOUp **YET** **ARE** **THE** **ones-HAVING-THRU-REMAINED** **WITH** **ME** **IN**
 ye ones-having-continued with me in my temptations.

su de eimi ho diamenhokotes meta egO en
 pp 2 Nom Pl Conj v_Pres vxx Ind 2 Pl t_Nom Pl m v_Perf Act Ptcp Nom Pl m Prep pp 1 Gen Sg Prep

28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

ΤΟΙΣ ΠΕΙΡΑΣΜΟΙΣ ΜΟΥ
THE trials OF-ME

ho t_Dat Pl m peirasmos n_Dat Pl m egO pp 1 Gen Sg

29 **ΚΑΘΩ ΔΙΑΤΙΘΕΜΑΙ ΥΜΙΝ ΚΑΘΩΣ ΔΙΕΘΕΤΟ ΜΟΙ Ο**
AND-I AM-covenantING to-YOU_p according-AS covenantED to-ME THE

kagO diatithemai su kathOs diatithemai egO ho
 pp 1 Nom Sg Con v_Pres Mid Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Adv v_2Aor Mid Ind 3 Sg pp 1 Dat Sg t_Nom Sg m

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

ΠΑΤΗΡ ΜΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ
FATHER OF-ME KINGdom

patEr egO basileia
 n_Nom Sg m pp 1 Gen Sg n_Acc Sg f

30 **ΙΝΑ ΕΣΘΗΤΕ ΚΑΙ ΠΙΝΗΤΕ ΕΠΙ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΜΟΥ ΕΝ**
THAT YE-MAY-BE-EATING AND YE-MAY-BE-DRINKING ON THE table OF-ME IN

hina esthiO kai pinO epi ho trapeza egO en
 Conj v_Pres Act Sub 2 Pl Conj v_Pres Act Sub 2 Pl Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp 1 Gen Sg Prep

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΜΟΥ ΚΑΙ ΚΑΘΗΣΕΘΕ ΕΠΙ ΘΡΟΝΩΝ ΤΑΣ ΔΩΔΕΚΑ
THE KINGdom OF-ME AND YE-SHALL-BE-sittING ON THRONES THE TWO-TEN

ho basileia egO kai kathEmai epi thronos ho dOdeka
 t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp 1 Gen Sg Conj v_Fut midD Ind 2 Pl Prep n_Gen Pl m t_Acc Pl f ni numeral

ΦΥΛΑΣ ΚΡΙΝΟΝΤΕΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ
tribes JUDGING OF-THE ISRAEL

phulE krino v_Pres Act Ptcp Nom Pl m ho israEl
 n_Acc Pl f v_Pres Act Ptcp Nom Pl m t_Gen Sg m ni proper

31 **ΣΙΜΩΝ ΣΙΜΩΝ ΙΔΟΥ Ο ΣΑΤΑΝΑΣ ΕΖΗΤΗΣΑΤΟ ΥΜΑΣ**
SIMON SIMON BE-PERCEIVING THE SATAN (Heb. adversary) OUT-REQUESTS YOU_p

simOn simOn idou ho satanas ezaitemai su
 n_Voc Sg m n_Voc Sg m v_2Aor Act Imp 2 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Aor Mid Ind 3 Sg pp 2 Acc Pl

31 And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired [to have] you, that he may sift [you] as wheat:

ΤΟΥ ΣΙΝΙΑΣΑΙ ΩΣ ΤΟΝ ΣΙΤΟΝ
OF-THE TO-QUAKE AS THE GRAIN

ho siniazO hOs ho sitos
 t_Gen Sg m v_Aor Act Inf Adv t_Acc Sg m n_Acc Sg m

32 **ΕΓΩ ΔΕ ΕΔΕΗΘΗΝ ΠΕΡΙ ΣΟΥ ΙΝΑ ΜΗ ΕΚΛΙΠΗ Η**
I YET besought ABOUT YOU THAT NO MAY-BE-OUT-LACKING THE

egO de deO peri su hina mE ekleipO ho
 pp 1 Nom Sg Conj v_Aor Pas Ind 1 Sg Prep pp 2 Gen Sg Conj Part Neg v_2Aor Act Sub 3 Sg t_Nom Sg f

32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.

ΠΙΣΤΙΣ ΣΟΥ ΚΑΙ ΣΥ ΠΟΤΕ ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΣ ΣΤΗΡΙΧΟΝ ΤΟΥΣ
BELIEF OF-YOU AND YOU ?-when when? ON-TURNing turning-back STAND-fast establish-you ! THE

pistis su kai su pote epistrepH stErizO ho
 n_Nom Sg f pp 2 Gen Sg Conj pp 2 Nom Sg Part v_Aor Act Ptcp Nom Sg m v_Aor Act Imp 2 Sg t_Acc Pl m

ΑΔΕΛΦΟΥΣ ΣΟΥ
brothers OF-YOU

adelphos su
 n_Acc Pl m pp 2 Gen Sg

33 **Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΕ ΜΕΤΑ ΣΟΥ ΕΤΟΙΜΟΣ**
THE YET he-said to-Him MASTER ! Lord ! WITH YOU READY

ho de legO autos kurios meta su hetoimos
 t_Nom Sg m Conj v_2Aor Act Ind 3 Sg pp Dat Sg m n_Voc Sg m Prep pp 2 Gen Sg a_Nom Sg m

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

ΕΙΜΙ ΚΑΙ ΕΙΣ ΦΥΛΑΚΗΝ ΚΑΙ ΕΙΣ ΘΑΝΑΤΟΝ ΠΟΡΕΥΕΘΑΙ
I-AM AND INTO GUARD-house AND INTO DEATH TO-BE-GOING

eimi kai eis phulakE kai eis thanatos poreuomai
 v_Pres vxx Ind 1 Sg Conj Prep n_Acc Sg f Conj Prep n_Acc Sg m v_Pres midD/pasD Inf

34	Ο THE	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ He-said	ΛΕΓΩ I-AM-saying	ΣΟΥ to-YOU	ΠΕΤΡΕ Peter !	ΟΥ NOT	ΦΩΝΗΣΕΙ SHALL-BE-SOUNDING shall-be-crowding	
	ho t_Nom Sg m	de Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	legO v_Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Sg	petros n_Voc Sg m	ou Part Neg	phOneO v_Fut Act Ind 3 Sg	
	ΧΗΜΕΡΟΝ toDAY	ΔΛΕΚΤΩΡ UN-LAYer cock	ΕΩΣ TILL	ΤΡΙΣ THRice	ΜΕ ME	ΔΙΑΡΝΗΧΗ YOU-SHALL-BE-renouncING	ΕΙΔΕΝΑΙ TO-PERCEIVE		
	sEmeron Adv	alektOr n_Nom Sg m	heOs Conj	tris Adv	egO pp 1 Acc Sg	aparnemai v_Fut midD Ind 2 Sg	oia v_Perf Act Inf		
35	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΟΤΕ when	ΑΠΕΣΤΕΙΛΑ I-commission I-dispatch	ΥΜΑΣ YOUp ye	ΑΤΕΡ MINUS	ΒΑΛΛΑΝΤΙΟΥ OF-purse purse	ΚΑΙ AND
	kai Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	hote Adv	apostellO v_Aor Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Pl	ater Prep	ballanton n_Gen Sg n	kai Conj
	ΠΗΡΑΣ OF-BAG (beggar's) beggar's-bag	ΚΑΙ AND	ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ OF-sandals sandals	ΜΗ NO	ΤΙΝΟΣ OF-ANY of-anything	ΥΣΤΕΡΗCΑΤΕ YE-WANT	ΟΙ THE-ones the	ΔΕ YET	
	pEra n_Gen Sg f	kai Conj	hupodEma n_Gen Pl n	mE Part Neg	tis px Gen Sg n	hustereO v_Aor Act Ind 2 Pl	ho t_Nom Pl m	de Conj	
	ΕΙΠΑΝ say they-say	ΟΥΘΕΝΟΣ OF-NOT-YET-ONE of-nothing							
	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl	oudeis a_Gen Sg n							
36	ΕΙΠΕΝ He-said	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΑΛΛΑ but	ΝΥΝ NOW	Ο THE	ΕΧΩΝ one-HAVING	ΒΑΛΛΑΝΤΙΟΝ purse	
	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	autos pp Dat Pl m	alla Conj	nun Adv	ho t_Nom Sg m	echO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ballanton n_Acc Sg n	
	ΔΡΑΤΩ LET-him-LIFT let-him-pick-up !	ΟΜΟΙΩC LIKE-AS likewise	ΚΑΙ AND	ΠΗΡΑΝ BAG (beggar's) beggar's-bag	ΚΑΙ AND	Ο THE-one	ΜΗ NO	ΕΧΩΝ HAVING	
	airO v_Aor Act Imp 3 Sg	homoiOs Adv	kai Conj	pEra n_Acc Sg f	kai Conj	ho t_Nom Sg m	mE Part Neg	echO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	
	ΠΩΛΗΣΑΤΩ LET-him-SELL let-him-sell !	ΤΟ THE	ΙΜΑΤΙΟΝ cloak	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΚΑΙ AND	ΑΓΟΡΑΣΑΤΩ LET-him-BUY let-him-buy !	ΜΑΧΑΙΡΑΝ sword		
	pOleO v_Aor Act Imp 3 Sg	ho t_Acc Sg n	himation n_Acc Sg n	autos pp Gen Sg m	kai Conj	agorazO v_Aor Act Imp 3 Sg	machaira n_Acc Sg f		
37	ΛΕΓΩ I-AM-saying	ΓΑΡ for	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΟΤΙ that	ΤΟΥΤΟ this	ΤΟ THE	ΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΝ HAVING-been-WRITTEN	ΔΕΙ IS-BINDING	
	legO v_Pres Act Ind 1 Sg	gar Conj	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	houtos pd Acc Sg n	ho t_Acc Sg n	graphO v_Perf Pas Ptcp Acc Sg n	deO v_Pres iAct Ind 3 Sg	
	ΤΕΛΕCΘΗΝΑΙ TO-BE-BEING-FINISHED to-be-being-accomplished	ΕΝ IN	ΕΜΟΙ ME	ΤΟ THE-one the	ΚΑΙ AND	ΜΕΤΑ WITH	ΑΝΟΜΩΝ UN-LAWeds lawless-ones	ΕΛΟΓΙCΘΗ IS-accountED he-is-reckoned	ΚΑΙ AND
	teleO v_Aor Pas Inf	en Prep	egO pp 1 Dat Sg	ho t_Acc Sg n	kai Conj	meta Prep	anomos a_Gen Pl m	logizomai v_Aor Pas Ind 3 Sg	kai Conj
	ΤΟ THE	ΠΕΡΙ ABOUT	ΕΜΟΥ ME	ΤΕΛΟC FINISH consummation	ΕΧΕΙ IS-HAVING				
	ho t_Acc Sg n	peri Prep	egO pp 1 Gen Sg	telos n_Acc Sg n	echO v_Pres Act Ind 3 Sg				
38	ΟΙ THE-ones the	ΔΕ YET	ΕΙΠΑΝ say they-say	ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	ΜΑΧΑΙΡΑΙ SWORDS	ΩΔΕ here	ΔΥΟ TWO	Ο THE
	ho t_Nom Pl m	de Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl	kurios n_Voc Sg m	idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	machaira n_Nom Pl f	hOde Adv	duo ni numeral	ho t_Nom Sg m
	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙC to-them	ΙΚΑΝΟΝ enough	ΕCΤΙΝ it-IS				
	de Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	hikanos a_Nom Sg n	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg				

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take [it], and likewise [his] scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here [are] two swords. And he said unto them, It is enough.

39	ΚΑΙ AND	ΕΞΕΛΘΩΝ OUT-COMING coming-out	ΕΠΟΡΕΥΘΗ He-WAS-GONE he-went	ΚΑΤΑ according-to	ΤΟ THE	ΕΘΟΣ CUSTOM	ΕΙΣ INTO	ΤΟ THE	39 . And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.	
	kai Conj	exerchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	poreuomai v_ Aor pasD Ind 3 Sg	kata Prep	ho t_ Acc Sg n	ethos n_ Acc Sg n	eis Prep	ho t_ Acc Sg n		
	ΟΡΟΣ mountain	ΤΩΝ OF-THE	ΕΛΑΙΩΝ OLIVES	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ follow	ΔΕ YET	ΑΥΤΩ to-Him	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNERS disciples	
	oros n_ Acc Sg n	ho t_ Gen Pl f	elaia n_ Gen Pl f	akoloutheO v_ Aor Act Ind 3 Pl	de Conj	autos pp Dat Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	mathEtEs n_ Nom Pl m	
40	ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ BECOMING		ΔΕ YET	ΕΠΙ ON	ΤΟΥ THE	ΤΟΠΟΥ PLACE	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.	
	ginomai v_2Aor midD Ptcp Nom Sg m		de Conj	epi Prep	ho t_ Gen Sg m	topos n_ Gen Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m		
	ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ BE-prayING be-ye-praying !	ΜΗ NO	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ TO-BE-INTO-COMING to-be-entering	ΕΙΣ INTO	ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ trial					
	proseuchomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl	mE Part Neg	eiserchomai v_2Aor Act Inf	eis Prep	peirasmos n_ Acc Sg m					
41	ΚΑΙ AND	ΑΥΤΟΣ He	ΑΠΕΣΠΑΣΘΗ IS-FROM-PULLED is-pulled-away	ΑΠ FROM	ΑΥΤΩΝ them	ΩΣΕΙ AS-IF	ΛΙΘΟΥ OF-STONE	ΒΟΛΗΝ CAST throw	ΚΑΙ AND	41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,
	kai Conj	autos pp Nom Sg m	apospaO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	apo Prep	autos pp Gen Pl m	hOsei Adv	lithos n_ Gen Sg m	bolE n_ Acc Sg f	kai Conj	
	ΘΕΙΣ PLACING	ΤΑ THE	ΓΟΝΑΤΑ KNEES	ΠΡΟΧΥΧΕΤΟ He-prayED						
	tithEmi v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Acc Pl n	gonu n_ Acc Pl n	proseuchomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg						
42	ΛΕΓΩΝ sayING	ΠΑΤΕΡ FATHER !	ΕΙ IF	ΒΟΥΛΕΙ YOU-ARE-intending		ΠΑΡΕΝΕΓΚΕ BESIDE-CARRY carry-aside-you !	ΤΟΥΤΟ this		42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.	
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	patEr n_ Voc Sg m	ei Cond	boulomai v_ Pres midD/pasD Ind 2 Sg		parapherO v_2Aor Act Imp 2 Sg	houtos pd Acc Sg n			
	ΤΟ THE	ΠΟΤΗΡΙΟΝ DRINK-cup	ΑΠ FROM	ΕΜΟΥ ME	ΠΛΗΝ MOREly however	ΜΗ NO	ΤΟ THE	ΘΕΛΗΜΑ WILL	ΜΟΥ OF-ME	ΑΛΛΑ but
	ho t_ Acc Sg n	potErion n_ Acc Sg n	apo Prep	egO pp 1 Gen Sg	plEn Adv	mE Part Neg	ho t_ Nom Sg n	thelEma n_ Nom Sg n	egO pp 1 Gen Sg	alla Conj
	ΤΟ THE	ΣΟΥ YOUR	ΓΙΝΕΣΘΩ LET-BE-BECOMING let-it-be-becoming !							
	ho t_ Nom Sg n	sos ps 2 Nom Sg	ginomai v_ Pres midD/pasD Imp 3 Sg							
43	ΩΦΘΗ WAS-VIEWED was-seen	ΔΕ YET	ΑΥΤΩ to-Him	ΑΓΓΕΛΟΣ MESSENGER	ΑΠ FROM	ΟΥΡΑΝΟΥ heaven	ΕΝΙΣΧΥΩΝ IN-STRENGTHENING strengthening	ΑΥΤΟΝ Him	43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.	
	horaO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	de Conj	autos pp Dat Sg m	aggelos n_ Nom Sg m	apo Prep	ouranos n_ Gen Sg m	enischuO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Acc Sg m		
44	ΚΑΙ AND	ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ BECOMING	ΕΝ IN	ΑΓΩΝΙΑ CONTEST struggle	ΕΚΤΕΝΕΣΤΕΡΟΝ OUT-STRETCH-more more-earnestly	ΠΡΟΧΥΧΕΤΟ He-prayED	ΚΑΙ AND	44 And being in an agony he prayed more earnestly; and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.		
	kai Conj	ginomai v_2Aor midD Ptcp Nom Sg m	en Prep	agOnia n_ Dat Sg f	ektenesteron Adv	proseuchomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	kai Conj			
	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME	Ο THE	ΙΔΡΩΣ SWEAT-GUSH sweat	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΩΣΕΙ AS-IF	ΘΡΟΜΒΟΙ CLOTS	ΑΙΜΑΤΟΣ OF-BLOOD			
	ginomai v_2Aor midD Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	hidrOs n_ Nom Sg m	autos pp Gen Sg m	hOsei Adv	thrombos n_ Nom Pl m	haima n_ Gen Sg n			
	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝΤΕΣ DOWN-STEPPING descending	ΕΠΙ ON	ΤΗΝ THE	ΓΗΝ LAND earth						
	katabainO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	epi Prep	ho t_ Acc Sg f	gE n_ Acc Sg f						

45	ΚΑΙ AND	ΑΝΑΨΤΑΣ UP-STANDING <i>rising</i>	ΑΠΟ FROM	ΤΗΣ THE	ΠΡΟΕΥΧΗΣ prayer	ΕΛΘΩΝ COMING	ΠΡΟΣ TOWARD	45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,		
	kai Conj	anistEmi v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	proseuchE n_ Gen Sg f	erchomai v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	pros Prep			
	ΤΟΥΣ THE	ΜΑΘΗΤΑΣ LEARNers <i>disciples</i>	ΕΥΡΕΝ He-FOUND	ΚΟΙΜΩΜΕΝΟΥΣ reposING	ΑΥΤΟΥΣ them	ΑΠΟ FROM	ΤΗΣ THE	ΛΥΠΗΣ SORROW		
	ho t_ Acc Pl m	mathEtEs n_ Acc Pl m	heuriskO v_2Aor Act Ind 3 Sg	koimaomai v_ Pres Pas Ptcp Acc Pl m	heautou pp Acc Pl m	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	lupE n_ Gen Sg f		
46	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΤΙ ANY <i>why</i>	ΚΑΘΕΥΔΕΤΕ YE-ARE-DOWN-LOUNGING <i>ye-are-drowsing</i>	ΑΝΑΨΤΑΝΤΕΣ UP-STANDING <i>rising</i>	46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.			
	kai Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	tis pi Acc Sg n	katheudO v_ Pres Act Ind 2 Pl	anistEmi v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m				
	ΠΡΟΕΥΧΕΘΕ BE-YE-prayING <i>be-ye-praying !</i>	ΙΝΑ THAT	ΜΗ NO	ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ YE-MAY-BE-INTO-COMING <i>ye-may-be-entering</i>	ΕΙΣ INTO	ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ trial				
	proseuchomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl	hina Conj	mE Part Neg	eiserchomai v_2Aor Act Sub 2 Pl	eis Prep	peirasmos n_ Acc Sg m				
47	ΕΤΙ STILL	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΛΑΛΟΥΝΤΟΣ TALKING <i>speaking</i>	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING <i>lo !</i>	ΟΧΛΟΣ THRONG	ΚΑΙ AND	Ο THE	47 . And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.		
	eti Adv	autos pp Gen Sg m	laleO v_ Pres Act Ptcp Gen Sg m	idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	ochlos n_ Nom Sg m	kai Conj	ho t_ Nom Sg m			
	ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ one-belING-said	ΙΟΥΔΑΣ JUDAS	ΕΙΣ ONE	ΤΩΝ OF-THE	ΔΩΔΕΚΑ TWO-TEN <i>twelve</i>	ΠΡΟΗΡΧΕΤΟ BEFORE-CAME <i>came-before</i>				
	legO v_ Pres Pas Ptcp Nom Sg m	ioudas n_ Nom Sg m	heis n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Pl m	dOdeka ni numeral	proerchomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg				
	ΑΥΤΟΥΣ them	ΚΑΙ AND	ΗΓΓΙΣΕΝ NEARS	ΤΩ to-THE	ΙΗΣΟΥ JESUS	ΦΙΛΗΣΑΙ TO-be-FOND <i>to-kiss</i>	ΑΥΤΟΝ Him			
	heautou pp Acc Pl m	kai Conj	eggizo v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Sg m	iEsous n_ Dat Sg m	phileO v_ Aor Act Inf	autos pp Acc Sg m			
48	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΔΕ YET	ΕΙΠΕΝ said	ΑΥΤΩ to-him	ΙΟΥΔΑ JUDAS <i>Judas !</i>	ΦΙΛΗΜΑΤΙ to-FOND-effect <i>to-kiss</i>	ΤΟΝ THE	ΥΙΟΝ SON	48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?	
	iEsous n_ Nom Sg m	de Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg m	ioudas n_ Voc Sg m	philEma n_ Dat Sg n	ho t_ Acc Sg m	huios n_ Acc Sg m		
	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	ΠΑΡΑΔΙΔΩΣ YOU-ARE-BESIDE-GIVING <i>you-are-betraying</i>							
	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	paradidOmi v_ Pres Act Ind 2 Sg							
49	ΙΔΟΝΤΕΣ PERCEIVING	ΔΕ YET	ΟΙ THE-ones	ΠΕΡΙ ABOUT	ΑΥΤΟΝ Him	ΤΟ THE	ΕΚΟΜΕΝΟΝ SHALL-BE-BEING	49 When they which were about him saw what would follow, they said unto him, Lord, shall we smite with the sword?		
	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	ho t_ Nom Pl m	peri Prep	autos pp Acc Sg m	ho t_ Acc Sg n	eimi v_ Fut vxx Ptcp Acc Sg n			
	ΕΙΠΑΝ THEY-say	ΚΥΡΙΕ Master ! <i>Lord !</i>	ΕΙ IF	ΠΑΤΑΣΟΜΕΝ WE-SHALL-BE-SMITING	ΕΝ IN	ΜΑΧΑΙΡΗ sword				
	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl	kurios n_ Voc Sg m	ei Cond	patassO v_ Fut Act Ind 1 Pl	en Prep	machaira n_ Dat Sg f				
50	ΚΑΙ AND	ΕΠΑΤΑΣΕΝ SMITES	ΕΙΣ ONE	ΤΙΣ ANY <i>certain</i>	ΕΞ OUT	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΤΟΥ OF-THE	ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ chief-SACRED-one <i>chief-priest</i>	ΤΟΝ THE	50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.
	kai Conj	patassO v_ Aor Act Ind 3 Sg	heis n_ Nom Sg m	tis px Nom Sg m	ek Prep	autos pp Gen Pl m	ho t_ Gen Sg m	archieurus n_ Gen Sg m	ho t_ Acc Sg m	
	ΔΟΥΛΟΝ SLAVE	ΚΑΙ AND	ΑΦΕΙΛΕΝ he-FROM-LIFTS <i>he-amputates</i>	ΤΟ THE	ΟΥΣ EAR	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΤΟ THE	ΔΕΞΙΟΝ RIGHT		
	doulos n_ Acc Sg m	kai Conj	aphaireO v_2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg n	ous n_ Acc Sg n	autos pp Gen Sg m	ho t_ Acc Sg n	dexios a_ Acc Sg n		

51	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC answerING	ΔΕ YET	Ο THE	ΙΗΣΟΥC JESUS	ΕΙΠΕΝ said	ΕΑΤΕ BE-LEAVING be-ye-leaving!	ΕΩC TILL	51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.		
	apokrinomai v_2Aor pasD Ptcp Nom Sg m	de Conj	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	eaO v_ Pres Act Imp 2 Pl	heOs Conj			
	ΤΟΥΤΟΥ OF-this this	ΚΑΙ AND	ΑΨΑΜΕΝΟC TOUCHing	ΤΟΥ OF-THE	ΩΤΙΟΥ EARshell earlobe	ΙΑCΑΤΟ He-HEALS	ΑΥΤΟΝ him			
	houtos pd Gen Sg n	kai Conj	haptO v_ Aor Mid Ptcp Nom Sg m	ho t_ Gen Sg n	Otion n_ Gen Sg n	iaomai v_ Aor midD Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m			
52	ΕΙΠΕΝ said	ΔΕ YET	ΙΗΣΟΥC JESUS	ΠΡΟC TOWARD	ΤΟΥC THE	ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΥC ones-BESIDE-BECOMING ones-coming-along	ΕΠ ON	ΑΥΤΟΝ Him	52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords and staves?	
	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	iEsous n_ Nom Sg m	pros Prep	ho t_ Acc Pl m	paraginomai v_2Aor midD Ptcp Acc Pl m	epi Prep	autos pp Acc Sg m		
	ΑΡΧΙΕΡΕΙC chief-SACRED-ones chief-priests	ΚΑΙ AND	CΤΡΑΤΗΓΟΥC officers	ΤΟΥ OF-THE	ΙΕΡΟΥ SACRED-place sanctuary	ΚΑΙ AND	ΠΡΕCΒΥΤΕΡΟΥC SENIORS	ΩC AS	ΕΠΙ ON	
	archiereus n_ Acc Pl m	kai Conj	stratEgos n_ Acc Pl m	ho t_ Gen Sg n	hieros n_ Gen Sg n	kai Conj	presbuteros a_ Acc Pl m	hOs Adv	epi Prep	
	ΛΗCΤΗΝ ROBBER	ΕΞΗΛΘΑΤΕ YE-OUT-COME ye-come-out	ΜΕΤΑ WITH	ΜΑΧΑΙΡΩΝ SWORDS	ΚΑΙ AND	ΞΥΛΩΝ WOODS				
	lEstEs n_ Acc Sg m	exerchomai v_ Aor Act Ind 2 Pl	meta Prep	machaira n_ Gen Pl f	kai Conj	xulon n_ Gen Pl n				
53	ΚΑΘ according-to	ΗΜΕΡΑΝ DAY	ΟΝΤΟC OF-BEING	ΜΟΥ OF-ME	ΜΕΘ WITH	ΥΜΩΝ YOUϋ ye	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΙΕΡΩ SACRED-place sanctuary	53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.
	kata Prep	hEmera n_ Acc Sg f	eimi v_ Pres vxx Ptcp Gen Sg m	egO pp 1 Gen Sg	meta Prep	su pp 2 Gen Pl	en Prep	ho t_ Dat Sg n	hieros n_ Dat Sg n	
	ΟΥΚ NOT	ΕΞΕΤΕΙΝΑΤΕ YE-OUT-STRETCH ye-stretch-out	ΤΑC THE	ΧΕΙΡΑC HANDS	ΕΠ ON	ΕΜΕ ME	ΑΛΛ but	ΑΥΤΗ this	ΕCΤΙΝ IS	
	ou Part Neg	ekteinO v_ Aor Act Ind 2 Pl	ho t_ Acc Pl f	cheir n_ Acc Pl f	epi Prep	egO pp 1 Acc Sg	alla Conj	houtos pd Nom Sg f	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	
	ΥΜΩΝ OF-YOUϋ of-ye	Η THE	ΩΡΑ HOUR	ΚΑΙ Η AND THE	ΕΞΟΥCΙΑ authority jurisdiction	ΤΟΥ OF-THE	CΚΟΤΟΥC DARKness			
	su pp 2 Gen Pl	ho t_ Nom Sg f	hOra n_ Nom Sg f	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	exousia n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Sg n	skotos n_ Gen Sg n		
54	CΥΛΛΑΒΟΝΤΕC TOGETHER-GETTING apprehending	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΝ Him	ΗΓΑΓΟΝ THEY-LED	ΚΑΙ AND	ΕΙCΗΓΑΓΟΝ THEY-INTO-LED they-led-in	ΕΙC INTO	ΤΗΝ THE	54 . Then took they him, and led [him], and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.	
	sullambanO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	autos pp Acc Sg m	agO v_2Aor Act Ind 3 Pl	kai Conj	eisagO v_2Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg f		
	ΟΙΚΙΑΝ HOME house	ΤΟΥ OF-THE	ΑΡΧΙΕΡΕΩC chief-SACRED-one chief-priest	Ο THE	ΔΕ YET	ΠΕΤΡΟC Peter	ΗΚΟΛΟΥΘΕΙ followED	ΜΑΚΡΟΘΕΝ FAR-PLACE afar		
	oikia n_ Acc Sg f	ho t_ Gen Sg m	archiereus n_ Gen Sg m	ho t_ Nom Sg m	de Conj	petros n_ Nom Sg m	akoloutheO v_ Impf Act Ind 3 Sg	makrothen Adv		
55	ΠΕΡΙΔΨΑΝΤΩΝ OF-ABOUT-TOUCHing of-kindling	ΔΕ YET	ΠΥΡ FIRE	ΕΝ IN	ΜΕCΩ MIDSt	ΤΗC OF-THE	ΔΥΛΗC COURT courtyard	ΚΑΙ AND	55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.	
	periaptO v_ Aor Act Ptcp Gen Pl m	de Conj	pur n_ Acc Sg n	en Prep	mesos a_ Dat Sg n	ho t_ Gen Sg f	aule n_ Gen Sg f	kai Conj		
	CΥΓΚΑΘΙCΑΝΤΩΝ OF-being-TOGETHER-seated of-being-seated-together	ΕΚΑΘΗΤΟ sat	Ο THE	ΠΕΤΡΟC Peter	ΜΕCΟC MIDSt	ΑΥΤΩΝ OF-them				
	sugkathizO v_ Aor Act Ptcp Gen Pl m	kathEmai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	petros n_ Nom Sg m	mesos a_ Nom Sg m	autos pp Gen Pl m				
56	ΙΔΟΥCΑ PERCEIVING	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΝ him	ΠΑΙΔΙΚΗ maid	ΤΙC ANY certain	ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ sittING	ΠΡΟC TOWARD	56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.		
	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg f	de Conj	autos pp Acc Sg m	paidiskE n_ Nom Sg f	tis px Nom Sg f	kathEmai v_ Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg m	pros Prep			

ΤΟ THE	ΦΩΣ LIGHT	ΚΑΙ AND	ΑΤΕΝΙΣΑΣΑ STRETCHing staring	ΑΥΤΩ to-him	ΕΙΠΕΝ said	ΚΑΙ AND also	ΟΥΤΟΣ this-one
ho t_Acc Sg m	phOs n_Acc Sg n	kai Conj	atenizO v_Aor Act Ptcp Nom Sg f	autos pp Dat Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	houtos pd Nom Sg m

ΚΥΝ TOGETHER	ΑΥΤΩ to-Him	ΗΝ WAS
sun Prep	autos pp Dat Sg m	eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg

57	Ο THE	ΔΕ YET	ΗΡΝΗCΑΤΟ he-disowns he-denies	ΛΕΓΩΝ sayING	ΟΥΚ NOT	ΟΙΔΑ I-HAVE-PERCEIVED	ΑΥΤΟΝ Him	57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.
	ho t_Nom Sg m	de Conj	arneomai v_Aor midD Ind 3 Sg	legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ou Part Neg	oida v_Perf Act Ind 1 Sg	autos pp Acc Sg m	

ΓΥΝΑΙ
WOMAN !

gunE
n_Voc Sg f

58	ΚΑΙ AND	ΜΕΤΑ after	ΒΡΑΧΥ BIT	ΕΤΕΡΟΣ DIFFERENT different-one	ΙΔΩΝ PERCEIVING	ΑΥΤΟΝ him	ΕΦΗ AVERRed	ΚΑΙ AND also	58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.
	kai Conj	meta Prep	brachus a_Acc Sg n	heteros a_Nom Sg m	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	autos pp Acc Sg m	phEmi v_Impf vxx Ind 3 Sg	kai Conj	

ΚΥ YOU	ΕΞ OUT	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΕΙ ARE	Ο THE	ΔΕ YET	ΠΕΤΡΟΣ Peter	ΕΦΗ AVERRed
su pp 2 Nom Sg	ek Prep	autos pp Gen Pl m	eimi v_Pres vxx Ind 2 Sg	ho t_Nom Sg m	de Conj	petros n_Nom Sg m	phEmi v_Impf vxx Ind 3 Sg

ΑΝΘΡΩΠΕ human !	ΟΥΚ NOT	ΕΙΜΙ I-AM
anthrOpos n_Voc Sg m	ou Part Neg	eimi v_Pres vxx Ind 1 Sg

59	ΚΑΙ AND	ΔΙΑCΤΑCΗC OF-THRU-STANDING of-being-interval	ΩCΕΙ AS-IF	ΩΡΑC OF-HOUR	ΜΙΑC ONE	ΑΛΛΟC other	ΤΙC ANY some	59 And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth this [fellow] also was with him: for he is a Galilaeen.
	kai Conj	diistEmi v_2Aor Act Ptcp Gen Sg f	hOsei Adv	hOra n_Gen Sg f	heis n_Gen Sg f	allos a_Nom Sg m	tis px Nom Sg m	

ΔΙΙΚΧΥΡΙΖΕΤΟ was-THRU-STRONG stoutly-insisted	ΛΕΓΩΝ sayING	ΕΠ ON	ΑΛΗΘΕΙΑC TRUTH	ΚΑΙ AND	ΟΥΤΟC this-one	ΜΕΤ WITH	ΑΥΤΟΥ Him
diikneomai v_Impf midD/pasD Ind 3 Sg	legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	epi Prep	alEtheia n_Gen Sg f	kai Conj	houtos pd Nom Sg m	meta Prep	autos pp Gen Sg m

ΗΝ WAS	ΚΑΙ AND also	ΓΑΡ for	ΓΑΛΙΛΑΙΟC GALILEAN	ΕCΤΙΝ he-IS
eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg	kai Conj	gar Conj	galilaios n_Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg

60	ΕΙΠΕΝ said	ΔΕ YET	Ο THE	ΠΕΤΡΟC Peter	ΑΝΘΡΩΠΕ human !	ΟΥΚ NOT	ΟΙΔΑ I-HAVE-PERCEIVED	Ο WHICH	60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.
	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	ho t_Nom Sg m	petros n_Nom Sg m	anthrOpos n_Voc Sg m	ou Part Neg	oida v_Perf Act Ind 1 Sg	hos pr Acc Sg n	

ΛΕΓΕΙC YOU-ARE-sayING	ΚΑΙ AND	ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ instantly	ΕΤΙ STILL	ΛΑΛΟΥΝΤΟC OF-TALKING	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΕΦΩΝΗCΕΝ SOUNDS crows
legO v_Pres Act Ind 2 Sg	kai Conj	parachrEma Adv	eti Adv	laleO v_Pres Act Ptcp Gen Sg m	autos pp Gen Sg m	phOneO v_Aor Act Ind 3 Sg

ΑΛΕΚΤΩΡ
UN-LAYer
cock
alektOr
n_Nom Sg m

61	ΚΑΙ AND	ΣΤΡΑΦΕΙΣ BEING-TURNED	Ο THE	ΚΥΡΙΟΣ Master Lord	ΕΝΕΒΛΕΨΕΝ IN-looks looks-at	ΤΩ to-THE	ΠΕΤΡΩ Peter	ΚΑΙ AND	61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.
	kai	strephO	ho	kurios	emblepO	ho	petros	kai	
	Conj	v_2Aor Pas Ptcp Nom Sg m	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	v_ Aor Act Ind 3 Sg	t_ Dat Sg m	n_ Dat Sg m	Conj	
	ΥΠΕΜΝΗΣΘΗ IS-UNDER-REMINDED is-reminded	Ο THE	ΠΕΤΡΟΣ Peter	ΤΟΥ OF-THE	ΡΗΜΑΤΟΣ declaration	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord	ΩΣ AS	
	hupomimnEskO	ho	petros	ho	rhEma	ho	kurios	hOs	
	v_ Aor Act Ind 3 Sg	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg n	t_ Gen Sg m	n_ Gen Sg m	Adv	
	ΕΙΠΕΝ He-said	ΑΥΤΩ to-him	ΟΤΙ that	ΠΡΙΝ ERE	ΔΛΕΚΤΟΡΑ UN-LAYer cock	ΦΩΝΗΣΑΙ TO-SOUND to-crow	ΣΗΜΕΡΟΝ toDAY	ΑΠΑΡΝΗΣΗ YOU-SHALL-BE-renouncING	
	legO	autos	hoti	prin	alektOr	phOneO	sEmeron	aparneomai	
	v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	pp Dat Sg m	Conj	Adv	n_ Acc Sg m	v_ Aor Act Inf	Adv	v_ Fut midD Ind 2 Sg	
	ΜΕ ME	ΤΡΙΣ THRice							
	egO	tris							
	pp 1 Acc Sg	Adv							
62	ΚΑΙ AND	ΕΞΕΛΘΩΝ OUT-COMING coming-out	ΕΞΩ OUT outside	ΕΚΛΑΥΣΕΝ he-LAMENTS	ΠΙΚΡΩΣ BITTERly				62 And Peter went out, and wept bitterly.
	kai	exerchomai	exO	klaiO	pikrOs				
	Conj	v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	Adv	v_ Aor Act Ind 3 Sg	Adv				
63	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΑΝΔΡΕΣ MEN	ΟΙ THE	ΣΥΝΕΧΟΝΤΕΣ ones-pressING	ΑΥΤΟΝ Him	ΕΝΕΠΑΙΖΟΝ IN-sportED derided	ΑΥΤΩ to-Him	63 . And the men that held Jesus mocked him, and smote [him].
	kai	ho	anEr	ho	sunechO	autos	empaizO	autos	
	Conj	t_ Nom Pl m	n_ Nom Pl m	t_ Nom Pl m	v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	pp Acc Sg m	v_ Impf Act Ind 3 Pl	pp Dat Sg m	
	ΔΕΡΟΝΤΕΣ SKINNING lashing								
	derO								
	v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m								
64	ΚΑΙ AND	ΠΕΡΙΚΑΛΥΨΑΝΤΕΣ ABOUT-COVERING covering-about	ΑΥΤΟΝ Him	ΕΠΗΡΩΤΩΝ THEY-inquirED-of	ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING		ΠΡΟΦΗΤΕΥΣΟΝ BEFORE-AVER prophecy-you!		64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophesy, who is it that smote thee?
	kai	perikaluptO	autos	eperOtaO	legO		prophEteuO		
	Conj	v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	pp Acc Sg m	v_ Impf Act Ind 3 Pl	v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m		v_ Aor Act Imp 2 Sg		
	ΤΙΣ ANY who	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	ΠΑΙΣΑΣ one-HITTING	ΣΕ YOU				
	tis	eimi	ho	paiO	su				
	pi Nom Sg m	v_ Pres vxx Ind 3 Sg	t_ Nom Sg m	v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m	pp 2 Acc Sg				
65	ΚΑΙ AND	ΕΤΕΡΑ DIFFERENT different (p)	ΠΟΛΛΑ MANY	ΒΛΑΣΦΗΜΟΥΝΤΕΣ HARM-AVERTING blaspheming	ΕΛΕΓΟΝ THEY-said	ΕΙΣ INTO	ΑΥΤΟΝ Him		65 And many other things blasphemously spake they against him.
	kai	heteros	polus	blasphEmeO	legO	eis	autos		
	Conj	a_ Acc Pl n	a_ Acc Pl n	v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	v_ Impf Act Ind 3 Pl	Prep	pp Acc Sg m		
66	ΚΑΙ AND	ΩΣ AS	ΕΓΕΝΕΤΟ it-BECAME	ΗΜΕΡΑ DAY	ΣΥΝΗΧΘΗ WAS-TOGETHER-LED was-assembled	ΤΟ THE	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΙΟΝ SENIORship	ΤΟΥ OF-THE	66 And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying,
	kai	hOs	ginomai	hEmera	sunechO	ho	presbuterion	ho	
	Conj	Adv	v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	n_ Nom Sg f	v_ Aor Pas Ind 3 Sg	t_ Nom Sg n	n_ Nom Sg n	t_ Gen Sg m	
	ΛΑΟΥ PEOPLE	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ chief-SACRED-ones chief-priests	ΤΕ BESIDES	ΚΑΙ AND	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ WRITers scribes	ΚΑΙ AND	ΑΠΗΓΑΓΟΝ THEY-FROM-LED they-led-away	ΑΥΤΟΝ Him	ΕΙΣ INTO
	laos	archiereus	te	kai	grammateus	kai	apagO	autos	eis
	n_ Gen Sg m	n_ Nom Pl m	Part	Conj	n_ Nom Pl m	Conj	v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	pp Acc Sg m	Prep
	ΤΟ THE	ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ Sanhedrin	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING					
	ho	sunedrion	autos	legO					
	t_ Acc Sg n	n_ Acc Sg n	pp Gen Pl m	v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m					

67	ΕΙ IF	ΣΥ YOU	ΕΙ ARE	Ο THE	ΧΡΙΣΤΟΣ ANOINTED Christ	ΕΙΠΟΝ say say-you !	ΗΜΙΝ to-US	67 Art thou the Christ? tell us. And he said unto them, If I tell you, ye will not believe:		
	ei Cond	su pp 2 Nom Sg	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg	ho t_ Nom Sg m	christos n_ Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	egO pp 1 Dat Pl			
	ΕΙΠΕΝ He-said	ΔΕ YET	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΕΑΝ IF-EVER	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΕΙΠΩ I-MAY-BE-sayiNG	ΟΥ NOT	ΜΗ NO		
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	autos pp Dat Pl m	ean Cond	su pp 2 Dat Pl	legO v_ 2Aor Act Sub 1 Sg	ou Part Neg	mE Part Neg		
	ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ YE-SHOULD-BE-BELIEVING									
	pisteuO v_ Aor Act Sub 2 Pl									
68	ΕΑΝ IF-EVER	ΔΕ YET	ΕΡΩΤΗΣΩ I-SHOULD-BE-askiNG	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΑΠΟΚΡΙΘΗΤΕ YE-MAY-BE-answeriNG		68 And if I also ask [you], ye will not answer me, nor let [me] go.		
	ean Cond	de Conj	erOtaO v_ Aor Act Sub 1 Sg	ou Part Neg	mE Part Neg	apokrinomai v_ Aor pasD Imp 2 Pl				
69	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	ΝΥΝ NOW	ΔΕ YET	ΕΣΤΑΙ SHALL-BE	Ο THE	ΥΙΟΣ SON	ΤΟΥ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥ human	69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.
	apo Prep	ho t_ Gen Sg m	nun Adv	de Conj	eimi v_ Fut vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m	ho t_ Gen Sg m	anthrOpos n_ Gen Sg m	
	ΚΑΘΗΜΕΝΟΣ sittiNG	ΕΚ OUT	ΔΕΞΙΩΝ OF-RIGHT of-right p	ΤΗΣ OF-THE	ΔΥΝΑΜΕΩΣ ABILITY power	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God			
	kathEmai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	ek Prep	dexios a_ Gen Pl m	ho t_ Gen Sg f	dunamis n_ Gen Sg f	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m			
70	ΕΙΠΑΝ THEY-say	ΔΕ YET	ΠΑΝΤΕΣ ALL	ΣΥ YOU	ΟΥΝ THEN	ΕΙ ARE	Ο THE	ΥΙΟΣ SON	70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.	
	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	de Conj	pas a_ Nom Pl m	su pp 2 Nom Sg	oun Conj	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg	ho t_ Nom Sg m	huios n_ Nom Sg m		
	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	Ο THE	ΔΕ YET	ΠΡΟΣ TOWARD	ΑΥΤΟΥΣ them	ΕΦΗ He-AVERRed	ΥΜΕΙΣ YOUp ye		
	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	ho t_ Nom Sg m	de Conj	pros Prep	heautou pp Acc Pl m	phEmi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	su pp 2 Nom Pl		
	ΛΕΓΕΤΕ ARE-sayiNG	ΟΤΙ that	ΕΓΩ I	ΕΙΜΙ AM						
	legO v_ Pres Act Ind 2 Pl	hoti Conj	egO pp 1 Nom Sg	eimi v_ Pres vxx Ind 1 Sg						
71	ΟΙ THE-ones the	ΔΕ YET	ΕΙΠΑΝ say they-say	ΤΙ ANY	ΕΤΙ STILL	ΕΧΟΜΕΝ WE-ARE-HAViNG	ΜΑΡΤΥΡΙΑΣ OF-witness of-testimony	ΧΡΕΙΑΝ need	ΑΥΤΟΙΣ SAME selves	71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.
	ho t_ Nom Pl m	de Conj	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	tis pi Acc Sg n	eti Adv	echO v_ Pres Act Ind 1 Pl	marturia n_ Gen Sg f	chreia n_ Acc Sg f	autos pp Nom Pl m	
	ΓΑΡ for	ΗΚΟΥΣΑΜΕΝ WE-HEAR	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	ΣΤΟΜΑΤΟΣ MOUTH	ΑΥΤΟΥ OF-Him				
	gar Conj	akouO v_ Aor Act Ind 1 Pl	apo Prep	ho t_ Gen Sg n	stoma n_ Gen Sg n	autos pp Gen Sg m				